

Indledning

Bacheloruddannelsen i Erhvervsprog, der udbydes ved Center for Erhvervsproglige Studier på Campus Odense, består af to fremmedsprog og har et selvstændigt erhvervmæssigt sigte. Med denne BA-uddannelse kan du være med til at eliminere erhvervslivets mangel på sprogkyndige medarbejdere generelt samt inden for eksport/import-området.

BA-uddannelsen er et fuldtidsstudium, normeret til 3 år, omfattende 3 studenterårsværk hvert på 60 ECTS-point, således at en BA-uddannelse i alt omfatter 180 ECTS-point. 4. semester er på grund af sin timestruktur særligt velegnet til studieophold ved en udenlandsk institution. Et udlandsophold anbefales, da det er med til at give ny viden og med til at sætte din uddannelse og personlighed i perspektiv. Også danske virksomheder anbefaler studerende at tage på udlandsophold i studietiden.

På BA-uddannelserne ved Center for Erhvervsproglige Studier på Campus Odense skal du kombinere to af sprogene engelsk, fransk, spansk, tysk. Du afgør selv, hvilke to sprog du ønsker at kombinere. Der er dog følgende krav til dit niveau på de to valgte sprog: Du skal have engelsk på niveau A, tysk og fransk på niveau B og spansk på niveau C.

BA-uddannelserne er opbygget af 5 områder, hvis vægt i ECTS-point er som følger:

Fagblok 1 (et af fremmedsprogene: engelsk, fransk, spansk eller tysk):	60 ECTS
Fagblok 2 (et af ovennævnte fremmedsprog)	60 ECTS
Fællesfag: (discipliner fælles for alle studerende uanset valg af sprog)	30 ECTS
Valgfag: (inden for ét af de valgte fremmedsprog)	20 ECTS
BA-projekt (inden for det fremmedsprog, der er valgt under valgfag)	10 ECTS

BA-uddannelserne giver

- a) adgang til en eller flere kandidatuddannelser, således fx p.t. til 5 kandidatuddannelser på SDU: 1. Kandidatuddannelsen i Fremmedsproglig Virksomhedskommunikation (Odense); 2. Kandidatuddannelsen i Multimedier, Teknologi og Produktion (Odense); 3. Kandidatuddan-

nelsen i IT i Virksomhedens Tekstproduktion (Kolding); 4. Kandidatuddannelsen i IT i Produktudvikling (Sønderborg); 5. Kandidatuddannelsen i Sproglig og Kulturel Formidling (Sønderborg)

- b) mulighed for ansættelse i private eller offentlige virksomheder. BA-uddannelsen er især målrettet mod virksomheder, der har et overordnet eksport- eller importorienteret arbejdsfelt, hvor kommunikation af enhver slags (på fremmedsprog og på dansk) spiller en central rolle.

Vedrørende udfyldende bestemmelser for Studieordningsindholdet, se Studievejledningen.

Indholdsfortegnelse

I. Bestemmelser for den erhvervsproglige BA-uddannelse med oversigtsnøgle	
A. Mål og forudsætninger	5
B1. Forløbsmodel	7
B2. Oversigtsnøgle	8
C. Definitioner	9
II. Beskrivelse af uddannelsens discipliner	13
§ 1. Samfundsforhold I og II	14
§ 2. Grammatik og Skriftlig Sprogfærdighed	16
§ 3. Erhvervskommunikation.....	18
§ 4. Markedsforhold i Fremmedsprogsområdet.....	19
§ 5. Organisation, Markedsføring og Kommunikation.....	21
§ 6. IT	22
§ 7. International Erhvervsret	23
§ 8. Kommunikations- og Videnskabsteori	24
§ 9. Teknisk Sprog	25
§ 10. Juridisk Sprog	26
§ 11. BA-projekt	27
III. Ikrafttræden	29
IV. Fællesbestemmelser	
A. Generelle eksamensbestemmelser	I
B. Andre bestemmelser.....	II
C. Bekendtgørelse for de erhvervsproglige studier	VII

1. Bestemmelser for den erhvervsproglige bacheloruddannelse

A. Mål og forudsætninger

BA-uddannelsen har to formål:

1. På videnskabelig basis at kvalificere de studerende til selvstændigt og i samarbejde med andre at varetage erhvervskommunikative opgaver i private og offentlige virksomheder og institutioner. Varetagelsen af disse opgaver sker med baggrund i kommunikations- og videnskabsteoretisk metode, sprogteoretisk metode, en grundig beherskelse af to fremmedsprog samt dansk, en omfattende indsigt i sociale, politiske, økonomiske og kulturelle forhold i de valgte sprogområder samt i Danmark. Desuden opbygges færdigheder i anvendelse i den moderne informationsteknologi.
2. At sætte de studerende i stand til at fortsætte på forskellige kandidatuddannelser, fx Kandidatuddannelsen i Fremmedsproglig Virksomhedskommunikation i Odense.

For at kunne opfylde disse mål skal de studerende i løbet af studiet tilegne sig viden om kommunikationsteori og dennes praktiske anvendelse (både generelt og inden for virksomhedens kommunikation), om sprogets og tekstens struktur og funktion, om sociale, politiske, økonomiske og kulturelle forhold i de valgte sprogområder og i Danmark, (herunder sådanne forskelle og ligheder, der har betydning for adækvat adfærd i kommunikationssituationen), om erhvervsvirksomheders funktioner samt i forbindelse hermed erhverve sig en begrebsmæssig forståelse af især driftsøkonomiske og erhvervsretlige forhold i Danmark og i de valgte sprogområder.

De studerende skal desuden kunne udtrykke sig korrekt både mundtligt og skriftligt på dansk og fremmedsprogene, oversætte og på anden måde formidle tekster skriftligt på dansk og fremmedsprogene, benytte opslagsværker og andre hjælpemidler (herunder elektroniske databaser og oversættelsesværktøjer), varetage administrative funktioner i erhvervsvirksomheder og offentlige institutioner (bl.a. under anvendelse af tekniske

hjælpemidler og ny teknologi) samt analysere og løse kommunikative sammenhænge og arbejdsopgaver, under anvendelse af de tilhørende metoder.

De studerende skal derudover tilegne sig arbejdsmetoder, der sigter mod at udvikle deres analytiske færdigheder (bl.a. ved at opstille problemformuleringer og udarbejde problemløsninger) samt mod at fremme deres samarbejdsevne og selvstændighed.

Undervisningsformer og eksamensformer:

Uddannelsen lægger vægt på de studerendes selvstændige tilegnelse af stoffet, hvorfor deres medvirken i undervisningen er en forudsætning for dens succes. Undervisningen er derfor dialogcentreret, men hvor det er nødvendigt ud fra stoffets eller disciplinens art, kan andre undervisningsformer (fx forelæsninger) være aktuelle.

Eksamensformerne varierer meget i løbet af studietiden. Der er såkaldte klausuropgaver, dvs. skriftlige opgaver der løses på universitetet under opsyn, men der er også hjemmeopgaver både i form af cases og i form af større opgaver, hvortil der gives en eller flere dage til udarbejdelsen. Uddannelsen afsluttes med et BA-projekt. De mundtlige eksaminer fokuserer dels på den studerendes evne til at tale sproget, dels på den studerendes evne til at kunne fremstille (herunder strukturere) et givet emne på en sådan måde, at emnet fremstår som et hele.

B 1. Forløbsmodel

BA I TO FREMMEDSPROG

Fag/Sem.	1. sem	2. sem.	3. sem.	4. sem.	5. sem.	6. sem.	exam.	ECTS
Grammatik og Skr. Sprogfærdighed	4	2	2				1+3	20
Samfundsforhold	2	2	¹	2 ¹		2	2+4+6	20
Erhvervs-kommunikation			2	2	2		5	14
Markedsforhold					2		5	6
Grammatik og Skr. Sprogfærdighed	4	2	2				1+3	20
Samfundsforhold	2	2	¹	2 ¹		2	2+4+6	20
Erhvervs-kommunikation			2	2	2		5	14
Markedsforhold					2		5	6
BA-projekt							6	10
Teknisk Sprog					3	3	6	10
Juridisk Sprog					2	2	6	10
Organisation, Markedsføring og Kommunikation		3	3				3	15
IT		2	2				3	3 ²
International Erhvervsret	2	2					2	6
Kommunikations- og Videnskabs-teori	2						1	6
I alt	16	15	13	8	13	9	(74)	180

¹ Spansk har ekstra 2t/ugentlig i 3. + 4. semester

² IT afprøves sammen med hjemmeopgaven i »Organisation, Markedsføring og Kommunikation« efter 3. semester

B 2. Oversigtsnøgle

	prøvens placering	prøve- form	censur	prøvens varighed	vurdering	ECTS vægt	beskrivelse i §
Samfundsforhold 1 (begge sprog)	2. sem	E/F/S, mdtl. T, skr.	I I	20 min. 4 timer	B/IB B/IB	10	§ 1
Samfundsforhold 2 Afløsningsopgave (begge sprog)	4. sem.	skr.	Ingen	-	B/IB	4	§ 1
Samfundsforhold 2 (begge sprog)	6. sem.	mdtl.	E	30 min.	13-skalaen	6	§ 1
Grammatik og Skr. Sprogfærdighed (begge sprog)	1. sem.	skr.	Ingen	4 timer	B/IB	10	§ 2
Grammatik og Skr. Sprogfærdighed (begge sprog)	3. sem.	skr.	I	6 timer	13-skalaen	10	§ 2
Erhvervs- kommunikation (begge sprog)	5. sem.	hj.opgave	E	72 timer	13-skalaen	14	§ 3
Markedsforhold (begge sprog)	5. sem	hj. opgave	E	24 timer	13-skalaen	6	§ 4
Organisation, Markedsføring og Kommunikation	3. sem.	hj. opgave	I	_	13-skalaen	15	§ 5
IT	3. sem.		I		13-skalaen	3 ³	§ 6
International Erhvervsret	2. sem.	skr.	Ingen	4 timer	13-skalaen	6	§ 7
Kommunikations- og Videnskabsteori	1. sem.	mdtl.	I	30 min.	13-skalaen	6	§ 8
Teknisk sprog	6. sem.	skr.	E	5 timer	13-skalaen	10	§ 9
Juridisk sprog	6. sem.	skr.	E	5 timer	13-skalaen	10	§ 10
Projekt	6. sem.	hj. opgave	E	_	13-skalaen	10	§ 11

³ IT afprøves sammen med hjemmeopgaven i »Organisation, Markedsføring og Kommunikation« efter 3. semester.

C. Definitioner

Typeenhed

Herved forstås ethvert typografisk element, dvs. ikke blot bogstaver og tal, men også interpunktionstegn og blanke.

Normalside og A4-side

En normalside og en A4-side er en beregningsstørrelse, der omfatter 2100 typeenheder. Hvor glosen 'side' optræder som omfangsangivelse i studieordningen, refererer det til 2100 typeenheder.

Hjemmeopgave

Obligatoriske hjemmeopgaver findes i disciplinerne Markedsforhold, Erhvervs kommunikation og i Organisation, Markedsføring og Kommunikation. Obligatoriske cases findes i Organisation, Markedsføring og Kommunikation og i Erhvervsret. Opgaverne i Markedsforhold og i Erhvervs kommunikation er individuelle opgaver. Se de nærmere beskrivelser i de respektive paragraffer.

Afløsningsopgave

I disciplinen »Samfundsforhold 1« kan den studerende opnå pen-sumreduktion ved at aflevere en afløsningsopgave. Opgavens problemstilling skal godkendes af læreren. Yderligere oplysninger om afløsningsopgaven står under den nævnte disciplin (§ 1). Der kan kun skrives en afløsningsopgave pr. sprog i Samfundsforhold 1.

I disciplinen »Samfundsforhold 2« ligger der en obligatorisk afløsningsopgave ved udgangen af 4. semester. Vedrørende de nærmere bestemmelser, se § 1 samt Studievejledningen.

Synopsis

Eksamen i »Samfundsforhold 1« i engelsk tager udgangspunkt i en synopsis, som den studerende afleverer til underviseren senest 1. maj (sommerekamen) og senest 1. december (vinterekamen). Den afleverede synopsis godkendes (kommenteres) af underviseren senest 2 uger før eksamen.

En synopsis er en udvidet disposition over et selvvalgt, af underviseren godkendt emne, der skal ligge inden for rammerne af det i undervisningen behandlede stof. »Udvidet disposition« betyder, at der må være tilføjet vigtige citater og stikord til de enkelte punkter i dispositionen, som den

studerende ved eksaminationen kan tage udgangspunkt i. Synopsis skal inddrage mindst 200 sider selvstuderet litteratur (fra flere kilder), som skal fremgå af en litteraturliste, der afleveres sammen med synopsen. Det er tilladt derudover at inddrage læst (dvs. i løbet af året i undervisningen gennemgået) litteratur af et omfang på max. 50 sider – også disse sider skal være opført på litteraturlisten. Der skal være tale om en realistisk synopsis, dvs. den fremsatte disposition skal kunne behandles inden for de 20 minutter, som eksaminationen totalt varer. Vedlagt synopsen skal være kopi af indholdsfortegnelse, forord og indledning til den bog/de bøger, der måtte være selvstuderet, ligesom der skal vedlægges en kopi af artikler, der ikke indgår i det gennemgåede stof.

BA-Projekt

Det afsluttende BA-projekt skrives i det sprog, der er valgt som liniesprog (Valgfag). Projektet kan skrives individuelt eller af flere studerende i fællesskab, dog max. 3 (jf. desuden § 11).

Gruppeprøve

Ved en gruppeprøve forstås en prøve, hvor en gruppe af studerende eksamineres samtidig, men sådan at individuel bedømmelse kan finde sted. I en skriftlig gruppeprøvebesvarelse skal den enkelte deltagers bidrag kunne konstateres, og i en mundtlig gruppeprøve skal der indgå eksamination af hver enkelt deltager i form af en samtale mellem hver enkelt deltager og eksaminator.

Gruppe

En gruppe består af 2-3 studerende. Studienævnet kan i helt specielle situationer (f.eks. dokumenteret sygdom i det tidsrum, hvor gruppeopgaven skal udarbejdes) give individuel dispensation til, at opgaven skrives alene.

Hjælpemidler

»Med hjælpemidler« betyder, at den studerende må medbringe alt skrevet materiale til den pågældende eksamen, dvs. ordbøger af enhver art, grammatikker, lærebøger, kompendier, notater, egne opgaver. Ingen andre hjælpemidler er tilladt.

»Et- og tosprogede ordbøger samt godkendte grammatikker« betyder, at alle ordbøger må medbringes, dvs. et-sprogede (fx engelsk-engelsk), tosprogede (herunder også ordbøger på tværs af fremmedsprogene (fx engelsk-tysk ordbog til en engelskeksamen)), retskrivningsordbog (fremmedsproget og dansk), Nudansk Ordbog. Derudover må de på litteraturlisten for dis-

ciplinen »Grammatik og Skriftlig Sprogfærdighed« opførte grammatikker medbringes. Ingen andre hjælpemidler er tilladt.

Angående brug af egen computer til skriftlige eksaminer på universitetet henvises til de til enhver tid gældende regler og bestemmelser, som kan fås ved henvendelse til Sekretariatet.

Stave- og formuleringsevne på dansk (skriftlig og mundtlig fremstillingsform)

Se afsnittet Fællesbestemmelser optrykt bag i studieordningen.

Hvis sprogbehandlingen i de skriftlige og mundtlige prøver eller i hjemmeopgaverne er dårlig, kan det påvirke den samlede karakter i nedadgående retning. På samme måde kan en god sprogbehandling påvirke karakteren i opadgående retning.

Læsepensum

Til læsepensum henregnes både intensivt og ekstensivt læst stof.

Brug af Web-henvisninger i BA-projekter og hjemmeopgaver m.v.

Grundet IT-udviklingen kan der ved eksamensaflevering af opgaver være mulighed for, at WEB-sider indgår som kildemateriale i lighed med bøger m.v. Der henvises til de til enhver tid gældende regler optrykt i Fællesbestemmelser bag i studieordningen.

ECTS

Informationer herom: Se Fællesbestemmelser bag i studieordningen.

II. Beskrivelse af uddannelsens discipliner

1. årsprøven

I henhold til ministeriel bestemmelse findes der på alle uddannelser en såkaldt 1. årsprøve. Reglerne for at bestå denne 1. årsprøve er på det erhvervsproglige område i Odense følgende: 5 af de 6 prøver, der ligger i løbet af første studieår, skal være bestået senest med udgangen af 4. semester efter studiestart. Af de beståede prøver skal mindst 3 være inden for de valgte fremmedsprog. Omprøve for prøver efter 1. semester ligger i maj/juni, mens eventuel omprøve for de øvrige prøver med ordinær eksamen i maj/juni ligger i august samme år. 1. årsprøven skal være bestået senest med udgangen af 4. semester efter studiestart. En studerende, der ikke senest i maj/juni året efter studiestart har bestået oversættelsen efter 1. semester, kan ikke indstille sig til den afsluttende eksamen i oversættelse/version efter 3. semester.

A I De enkelte fagbloksdiscipliner på BA-uddannelsen i to fremmedsprog

Fremmedsprog (Foreign Languages)

Hvert fremmedsprog (Fagblok 1 og Fagblok 2) har en vægt på 60 ECTS, hvortil skal lægges 10 ECTS til BA-projektet, der afslutter uddannelsen – i alt 130 ECTS. Den studerendes Fagblok 1 er det sprog, hvori der skrives BA-projekt. Fagblok 1 kan ligeledes kun udgøres af det sprog, som vælges i Valgfagsblokken (20 ECTS). Den studerende får således mulighed for at få 90 ECTS i det ene sprog, dvs. halvdelen af uddannelsen placeres i det ene sprog.

Formålet med undervisningen i fremmedsprog er at formidle indsigt i og viden om grundlæggende metoder for sprogbeskrivelse og kommunikation

i bred forstand med henblik på opnåelse af færdigheder i såvel mundtlig som skriftlig sprogproduktion på basis af viden om

- kommunikations- og oversættelsesteori
- det fremmede sprogs strukturer og funktioner,
- fremmedsprogede teksters strukturer og funktioner,
- samfundsforhold, herunder sociale, politiske og kulturelle samt økonomiske og erhvervsretlige forhold i de valgte sprogområder.

§ 1. *Samfundsforhold I og II (Civics I and II)*

Undervisningens vægt:

Undervisningen er fordelt på to blokke:

Blok 1 vægtes til 10 ECTS pr. sprog.

Blok 2 vægtes ligeledes til 10 ECTS pr. sprog.

Engelsk, Fransk og Tysk har i alt 8 semestertimer fordelt på de to blokke, Spansk har 12.

Undervisningens mål:

Formålet med undervisningen i samfundsforhold, der foregår inden for fastlagte temarammer, er at give de studerende den sproglige og faglige kompetence, der sætter dem i stand til at kommunikere fyldestgørende på fremmedsproget.

Dette opnås ved at give de studerende viden om og indsigt i sprogområdets sociale, politiske, kulturelle, økonomiske og erhvervs-mæssige forhold, således at de studerende bl.a. sættes i stand til at forstå og give en fremstilling af den samfundsmæssige og erhvervs-mæssige udvikling i de valgte sprogområder. Hvor det er relevant, inddrager undervisningen danske forhold, således at det interkulturelle og kontrastive aspekt er en integreret del af indholdet i disciplinen.

Hovedvægten i blok 1 vil ligge på sociale, politiske, historiske og kulturelle forhold, mens hovedvægten i blok 2 vil ligge på økonomiske og erhvervs-mæssige forhold. Med hensyn til indholdet i de forskellige sprog, se Studievejledningen.

Undervisningens form: Der arbejdes med tekster, som emnemæssigt ligger inden for semestrets temaramme. Der veksles mellem forskellige undervisnings- og arbejdsformer såsom forelæsninger, gruppefremlæggninger, individuelle studenteroplæg og lign.

Undervisningen foregår udelukkende på det pågældende fremmedsprog.

Eksamensfordringer: I disciplinen Samfundsforhold er der følgende læsepen-
sum og eksamenspensum inden for de fastlagte blokke:

Blok 1:	Læsepen- sum	Eksamenspensum
Engelsk	500 normalsider	min. 200 normalsider selvlæst stof samt max. 50 sider gennemgået stof
Tysk	400 -	275 -
Fransk	300 -	150 -
Spansk	300 -	125 -
Blok 2:	Læsepen- sum	Eksamenspensum, hvoraf 50% (spansk 33%) afløses ved obligatorisk afløsnings- opgave efter 4. semester
Engelsk	500 normalsider	300 normalsider
Tysk	400 -	275 -
Fransk	300 -	200 -
Spansk	300 -	200 -

Eksamensbestemmelser:

Blok 1 afsluttes efter 2. semester:

Engelsk:

Den studerende afleverer en synopsis (selvvalgt, lærer-godkendt emne). Med udgangspunkt i synopsis eksamineres den studerende på fremmedsproget: 8-10 min. præsentation af emnet efterfulgt af samtale. Varighed 20 min. inkl. censur. Intern censur, bedømmelse Bestået/Ikke bestået. Der gives dog en *vejledende* karakter efter 13-skalaen.

Tysk:

Skriftlig eksamen af 4 timers varighed. Prøven er med hjælpemidler. Intern censur, bedømmelse Bestået/Ikke bestået. Sproget må ikke i sig selv være vurderet til ikke bestået. Der gives en *vejledende* karakter efter 13-skalaen.

Fransk og spansk:

Mundtlig prøve (varighed 20 min. inkl. censur, forberedelsestid 20 min.). Uden hjælpemidler. Intern censur, bedømmelse Bestået/Ikke bestået for behandlingen af en kendt tekst. Der gives dog en *vejledende* karakter efter 13-skalaen.

Blok 1 indgår i 1. årsprøven. Der er derfor omprøve i august samme år. (jf. afsnittet om 1. årsprøven under kapitel C.).

Blok 2 afsluttes efter 6. sem. med en mundtlig prøve på fremmedsproget (se dog obligatorisk afløsningsopgave efter 4. semester). Den studerende skal med udgangspunkt i et af eksaminator formuleret emne inden for pensum holde et oplæg på 5-8 min. varighed. Oplægget danner herefter udgangspunkt for en samtale om det pågældende emne og pensum som helhed. Varighed 30 min. inkl. censur, forberedelsestid 30 min. Med alle hjælpemidler. Ekstern censur efter 13-skalaen. Der gives to karakterer: én karakter for indhold og én karakter for sprogfærdighed (fremstillingsevne).

Afløsningsopgave

I Samfundsforhold blok 1 (tysk, fransk og spansk) kan 25% af eksamenspensum afløses ved aflevering af en hjemmeopgave (afløsningsopgave) på 4-6 A4-sider. Opgaven kan skrives individuelt eller som gruppeopgave. I så fald forøges de angivne sidetal. Der kan afleveres en opgave i hvert sprog. Opgavens problemstilling foreslås af den studerende, men skal godkendes af underviseren. Der er knyttet vejledning i mindre omfang til opgaveskrivningen. Opgaven skal for at kunne have virkning ved eksamensterminen (ordinær eksamen er om sommeren) være afleveret senest 10. februar. Opgaven vurderes af læreren alene og vurderes bestået/ikke bestået.

I Samfundsforhold blok 2 er der placeret en obligatorisk afløsningsopgave (50% af eksamenspensum, i spansk dog 33%) ved udgangen af 4. semester. Opgaven skal være på 10-12 A4-sider pr. studerende. Der kan være op til 3 studerende i en gruppe, hvorved sidetallet øges med 10 sider pr. ekstra studerende. Opgavens problemstilling foreslås af den studerende, og godkendes af underviseren. Der er knyttet vejledning i mindre omfang til opgaveskrivningen. Opgaven i Samfundsforhold 2 skal være afleveret senest 10. juni. Opgaven vurderes bestået/ikke bestået. Der er ingen censur. Vægt: 4 ECTS pr. sprog

§ 2. Grammatik og Skriftlig Sprogfærdighed (Grammar and Written Proficiency)

Undervisningens vægt:

20 ECTS pr. sprog – fordelt med 10 ECTS til 1. sem. og 10 ECTS til 2. og 3. semester.

Samlet timetal pr. sprog er 8 semestertimer.

Undervisningens mål: Formålet med undervisningen er dels at bibringe de studerende et sikkert grammatisk fundament, dels at træne deres skriftlige sprogfærdighed. Inden for grammatikken skal de studerende indføres i sætningsanalyse og den tilhørende terminologi, samt introduceres til de grundlæggende (morfologiske, syntaktiske, semantiske og pragmatiske) regler, der gælder for den praktiske sprogfærdighed. Inden for den skriftlige sprogproduktion trænes de studerende primært i oversættelse fra dansk til fremmedsproget og fra fremmedsproget til dansk under hensyntagen til væsentlige aspekter inden for oversættelsesteori. De studerende gøres derudover fortrolige med fagets hjælpemidler.

Undervisningssproget er det pågældende fremmedsprog og dansk.

Undervisningens form: I undervisningen indgår bl.a. øvelser i sætningsanalyse, gennemgang af fundamentale grammatiske emner med tilhørende øvelser som f.eks. oversættelser til og fra fremmedsproget, formidlingsopgaver, kommentering, fejlretningsopgaver, transformationsøvelser, m.v. Der gives de studerende mulighed for at aflevere skriftlige opgaver, som danner grundlag for supplerende gennemgang af specifikke grammatiske problemområder.

Eksamensfordringer: Der kræves færdighed i grammatisk analyse samt kendskab til de vigtigste grammatiske aspekter, grammatikkens grundelementer (det morfologiske, syntaktiske, semantiske og pragmatiske). Endvidere skal den studerende kunne oversætte en dansk tekst til fremmedsproget samt oversætte en fremmedsproget tekst til dansk. Oversættelsesteori, og for engelsks vedkommende desuden fejlanalyse, indgår også i kravene.

Eksamensbestemmelser: Efter 1. semester afholdes i engelsk, fransk, tysk og spansk en skriftlig prøve, som indgår i 1. årsprøven (jf. kapitel C.). Prøven har en varighed på 4 timer og består af en oversættelse af en dansk tekst på 1300 - 1400 typeenheder, der afprøver de studerendes færdigheder i sprogproduktion, primært med henblik på grammatisk korrekthed. Desuden kan der indgå en analyse af en eller to sætninger (15-20 ord i alt) i opgaven. Eksamen er med et- og tosprogede ordbøger samt godkendte grammatikker som hjælpemidler. Bedømmelse: Bestået/Ikke Bestået med censur ved eksaminator alene. Ved omprøver er der normal intern censur.

Efter 3. semester afholdes der eksamen i skriftlig sprogfærdighed. Prøven har en varighed på 6 timer og består af en oversættelse og en version, der hver har en længde på 1400-1500 typeenheder i engelsk og tysk og 1300-

1400 typeenheder i fransk og spansk. Desuden stilles spørgsmål inden for »Oversættelsesteori«, hvor de studerende med udgangspunkt i eksempler, normalt hentet fra eksamensopgaven, skal redegøre for oversættelsesmæssige problemer ved de pågældende eksempler samt argumentere for den valgte løsning. Denne del af opgaven besvares på dansk. I engelsk foretages desuden en fejlanalyse af en engelsk tekst på ca. 250 ord. Teksten indeholder et ikke præcist opgivet antal grammatiske fejl (mindst 5 og højst 8). Fejlene identificeres, rettes og kommenteres. Fejlretningsopgaven besvares på engelsk. Hjælpemidler: Et- og tosprogede ordbøger, godkendte grammatikker samt grundbog/-kompendium i oversættelsesteori. Eksamen vurderes efter 13-skalaen med intern censur. Der gives én karakter, som er et gennemsnit af tre delkarakterer: 1 for oversættelse, 1 for version, 1 for oversættelsesteori (i engelsk: oversættelsesteori og fejlanalyse). Ingen af delkaraktererne må være under 6. I tilfælde af omprøve tages hele prøven om.

§ 3. *Erhvervskommunikation (Business Language)*

Undervisningens vægt:

14 ECTS pr. sprog. I engelsk og tysk dog fordelt således: 3. semester 2 ECTS pr. sprog og 5. semester 12 ECTS pr. sprog. I fransk og spansk ligger hele ECTS-vægten ved eksamen i 5. semester.

2. timer pr. uge i 3., 4. og 5. semester.

Undervisningens mål: At give de studerende den nødvendige teoretiske og praktiske kompetence og baggrundsviden inden for erhvervskommunikation, der sætter dem i stand til at varetage både den skriftlige og den mundtlige kommunikation, der typisk vil forekomme i forbindelse med virksomhedens samkvem med det pågældende fremmedsprogsområde. De studerende skal desuden lære at præsentere materialer og emner på fremmedsproget med relation til en virksomheds ansigt udadtil. Desuden indgår sproglig revision af andres tekster i undervisningen. Den moderne teknologi er et integreret centralt værktøj i denne disciplin.

Undervisningens form: Forelæsninger og øvelser med udgangspunkt i stof, der er centralt som baggrundsstof for kommunikation, og som kan tjene som støtte for indlæringen af den fremmedsproglige terminologi.

Der anvendes lærebøger suppleret med f.eks. cases, audiovisuelt materiale og artikler.

Der udbydes et antal hjemmeopgaver pr. semester.

Eksamensfordringer: De studerende skal være fortrolige med de relevante kommunikationsformer og -teorier samt kunne disponere et stof på en klar og logisk måde samt formulere sig sprogligt korrekt på fremmedsproget i en stil, der er tilpasset situationen. Den studerende skal kunne udøve sproglig revision af en fremmedsproget tekst.

Eksamensbestemmelser:

3. semester:

ENGELSK/TYSK: Stoffet på 3. semester afløses ved, at den studerende afleverer og består mindst 4 af 7 mulige afleveringsopgaver inden for det gennemgåede stof.

Det er en forudsætning for at kunne indstille sig til eksamen efter 5. semester, at ovennævnte krav er opfyldt senest ved udgangen af 4. semester.

FRANSK/SPANSK: Stoffet fra 3. semester vil i disse to sprog indgå i eksamen efter 5. semester.

5. semester:

Alle sprog: Eksamen har form af en hjemmeopgave med en varighed på 3 dage (72 timer), som består af: a) en bunden opgave, som er en oversættelse til fremmedsproget på 1900-2100 typeenheder, b) en udarbejdelse af en eller flere frie og/eller bundne opgaver (fx virksomhedspræsentation, newsletter etc.) samt c) en kommentar til kommunikative aspekter ved det udleverede materiale og/eller de producerede tekster. Materiale samt opgaveformulering udleveres af faglæreren eller dennes stedfortræder på sekretariatet ved eksamens begyndelse.

Opgaven bedømmes efter 13-skalaen med eksternt censur. Der gives en samlet karakter, hvor de enkelte dele vægtes med hhv 25% til a), 50% til b) og 25% til c), dog må ingen af de tre dele vurderes til ikke-bestået (dvs. til under 6). Ved omprøve tages hele eksamen om.

§ 4. *Markedsforhold i fremmedsprogsområdet* (*Export Conditions*)

Undervisningens vægt:

6 ECTS pr. sprog.

2 semestertimer pr. sprog i 5. semester.

Undervisningens mål: De studerende skal opnå viden om markedsforhold i det pågældende fremmedsprogsområde og sproglig kompetence i forbindelse hermed.

Med udgangspunkt i de generelle problemstillinger i forbindelse med eksportmarkedsføring behandles de specielle betingelser for eksport til det pågældende fremmedsprogsområde set fra en dansk virksomheds synsvinkel, f.eks.:

- det pågældende lands betydning som handelspartner for Danmark
- den aktuelle økonomiske og politiske situation i det pågældende land
- socio-demografiske forhold og forbrugeradfærd, herunder forbrugstendenser og livsstil samt Danmarks image i landet
- kulturforskelle mellem sprogområderne og Danmark af betydning for eksporten til de pågældende lande
- de forskellige handlingsparametre i forbindelse med eksportmarkedsføring i det pågældende land, fx valg af distributionskanal og kommunikationsform.

Undervisningens form: Undervisningen har form af forelæsninger, holdundervisning, diskussionsoplæg og øvelser. Der udbydes et antal opgaver.

Eksamensfordringer: Viden om markedsforholdene i det pågældende sprogområde og kendskab til principperne for eksportmarkedsføring. Pensum er på 200-300 normalsider, og kan være dels dansksproget materiale (fx Markedsprofil for det pågældende land udgivet af Udenrigstjenestens eksportinformation) og dels materiale på det pågældende fremmedsprog (fx artikler og uddrag af lærebøger).

Eksamensbestemmelser: Ved udgangen af 5. semester udarbejder de studerende individuelt en hjemmeopgave, der tager udgangspunkt i et materiale, der udleveres ved prøvens begyndelse sammen med de spørgsmål, der ønskes besvaret. Der gives 24 timer til besvarelsen, som skal fylde 5-6 A4-sider.

Bedømmelse efter 13-skalaen med ekstern censur. Der gives en samlet karakter for opgavebesvarelsen, men hverken sprog eller indhold må vurderes til under 6. I tilfælde af omprøve tages hele prøven om.

A II De enkelte Fællesfagsdiscipliner

De nedenfor beskrevne Fællesfag er fælles for alle studerende uanset valg af sprog.

Fællesfag

Samlet vægtning: 30 ECTS

- Organisation, Markedsføring og Kommunikation
- IT
- International Erhvervsret
- Kommunikations- og Videnskabsteori

Formålet med Fællesfagene generelt er at give de studerende viden og indsigt i discipliner, hvis primære formål er at støtte dem i deres arbejde med Fagblok 1 og 2.

Da Fællesfagene har karakter af suppleringsdiscipliner er alle eksaminer med intern censur.

§ 5. *Organisation, Markedsføring og Kommunikation*

Undervisningens vægt:

15 ECTS

Samlet timetal er 6 semestertimer fordelt på 2. og 3. semester.

Undervisningens mål: Målet med disciplinen er at sætte de studerende i stand til at løse centrale interne og eksterne erhvervskommunikative opgaver på dansk samt at give dem væsentlige forudsætninger for undervisningen i fremmedsprogenes erhvervskommunikation.

Som grundlag for arbejdet med løsning af interne kommunikationsopgaver gives der en grundlæggende indføring i organisationsteori og organisationskultur, herunder organisationsstrukturers og -kulturers betydning for virksomheders kommunikation, og som grundlag for løsningen af eksterne kommunikationsopgaver gives der en introduktion til markedsføring, herunder viden om relevante erhvervsøkonomiske begreber, samt om virksom-

heders målgrupper, forskellige typer af markeder, handlingsparametre, markedsføringsstrategier o.l.

Gennem hele kurset arbejdes der med udgangspunkt i de kommunikations-teorier, der er lært i Kommunikations- og Videnskabsteori, med praktisk skriftlig og mundtlig formidling, herunder sprognormer og sprogrigtighed.

Undervisningens form: Undervisningen har form af forelæsninger, øvelser, diskussioner og studenteroplæg. Der løses skriftlige og mundtlige opgaver inden for forskellige teksttyper, til dels i form af hjemmeopgaver.

Eksamensfordringer: De studerende skal kunne dokumentere, at de på grundlag af relevant teori om organisation, markedsføring og kommunikation kan analysere, tilrettelægge og løse interne og eksterne kommunikationsopgaver. Pensum er på ca. 800 normalsider.

Eksamensbestemmelser: Prøven er en hjemmeopgave, der kan gennemføres individuelt eller som gruppeopgave. Opgaven har et omfang på 15-20 sider pr. studerende. Prøven er med intern censur og bedømmes efter 13-skalaen. Den studerende skal i sin besvarelse vise sit kendskab til IT, idet diagrammer, oversigter og lign. skal udarbejdes med hensigtsmæssig brug af forskellige IT-værktøjer.

Efter 2. semester gennemføres i forlængelse af undervisningen en obligatorisk case af 2 dages varighed. Tilfredsstillende gennemførelse heraf er en forudsætning for at kunne indstille sig til eksamen efter 3. semester.

§ 6. IT (IT)

Undervisningens vægt

3 ECTS

Samlet timetal er 4 semestertimer fordelt på 2. og 3. semester.

Undervisningens mål: De studerende skal opnå kundskaber og metode inden for faget, således at de er i stand til dels at benytte, dels at producere:

- elektronisk informationssøgning
- regneark (fx Excel)
- database (fx FileMaker Pro)
- præsentationsprogram (fx PowerPoint)
- hjemmesider

Det forudsættes, at de studerende ved studiestart enten kan anvende almindelige skriveprogrammer (fx Word) eller selv lærer dette i løbet af 1. semester, dvs. inden undervisningen i IT starter.

Undervisningens form: Undervisningen har form af holdundervisning og individuel instruktion i terminalrum.

Eksamensfordringer: Der kræves færdighed i grundlæggende, generelle og specielle funktioner i de valgte IT-programmer samt grundigt kendskab til elektronisk informationssøgning, regneark, databaser, PowerPoint og hjemmesider.

Eksamensbestemmelser: Der er ingen selvstændig eksamen i IT, men de færdigheder og den viden, som de studerende opnår, skal indgå i hjemmeopgaven i »Organisation, Markedsføring og Kommunikation« (jf. § 5), idet de studerende skal kunne gøre hensigtsmæssig brug af IT-værktøjer ved udarbejdelsen af denne hjemmeopgave.

§ 7 *International erhvervsret (International Business Law)*

Undervisningens vægt

6 ECTS

Samlet timetal 4 semestertimer fordelt på 1. og 2. semester.

Undervisningens mål: De studerende skal erhverve sig kendskab til retsregler, der har tilknytning til erhvervslivet, med særlig henblik på international ret (herunder EU-ret), således at de er i stand til at løse en række merkantile og administrative opgaver af juridisk karakter.

Undervisningens form: Undervisningen foregår som forelæsninger, emneorienteret gruppearbejde, opgaver og holdundervisning. Ved udgangen af 1. semester indgår en case som obligatorisk gruppeopgave.

Eksamensfordringer: De studerende skal have kendskab til fagets teoretiske sider, samt dokumentere evne til at kunne anvende denne viden på konkrete juridiske problemstillinger.

Eksamensbestemmelser: Efter afslutningen af 2. semester afholdes en skriftlig prøve af 4 timers varighed, som indgår i 1. årsprøven (jf. kapitel

C.). Med hjælpemidler. Bedømmelse: 13-skalaen med censur ved eksaminator alene. Ved omprøver er der normal intern censur.

Tilfredsstillende deltagelse i casen (efter 1. semester) er en forudsætning for at kunne indstille sig til eksamen efter 2. semester.

§ 8. *Kommunikations- og Videnskabsteori*

Undervisningens vægt:

6 ECTS

2 semestertimer i 1. semester

Undervisningens mål: Målet med disciplinen er at give en bred introduktion til de mest centrale sprog- og kommunikationsteorier samt de bagvedliggende videnskabsteoretiske traditioner. Der lægges primært vægt på de teorier, der har størst betydning i dag, men der trækkes også relevante historiske linier.

Undervisningens form: Forelæsninger og diskussion.

Eksamensfordringer: Den studerende skal kunne redegøre for de overordnede linier i centrale sprog- og kommunikationsteorier samt i hovedtræk for de bagvedliggende videnskabsteoretiske traditioner. Pensum er ca. 400 sider.

Eksamensbestemmelser: Eksamen er placeret efter 1. semester og indgår i 1. årsprøven (jf. kapitel C.). Det er en 30 minutters mundtlig eksamen med 30 minutters forberedelse med alle hjælpemidler. Prøven er med intern censur og bedømmes efter 13-skalaen.

A III De enkelte discipliner inden for Valgfag:

Valgfagene har en samlet vægt på 20 ECTS.

Den studerende vælger sine valgfag inden for enten Fagblok 1 eller Fagblok 2, hvorved denne Fagblok får en samlet vægt på 90 ECTS, idet også BA-projektet skal skrives inden for dette sprog. I Odense kan den studerende vælge at tage Juridisk Sprog og Teknisk Sprog i en af Fagblokkene.

Målene for valgfagene i det valgte sprog er at styrke de studerendes evne til at varetage specielle fremmedsproglige kommunikationsopgaver af teknisk og juridisk karakter i erhvervslivet. Valg af sprog på valgfagene er bestemmende for, hvilket sprog man kan læse på Kandidatuddannelsen i Fremmedsproglig Virksomhedskommunikation i Odense. Angående kandidatuddannelser på SDU, se indledningen til denne studieordning.

§ 9. Teknisk sprog (*Technical Language*)

Undervisningens vægt

10 ECTS

Samlet timetal 6 semestertimer fordelt på 5. og 6. semester.

Undervisningens mål: De studerende skal opnå kundskaber og metode inden for faget, således at de er i stand til

- a) at foretage oversættelse af tekniske tekster
- b) at opbygge og anvende terminologiske databaser som hjælpemidler i forbindelse med oversættelse
- c) at foretage informationssøgning og dokumentere oversættelsen.

Ovennævnte færdigheder skal være baseret på, at den studerende har erhvervet sig

- a) viden om sprogbrugen i tekniske tekster (»teknisk sprog«)
- b) kendskab til information og dokumentation
- c) kendskab til terminologiens grundprincipper
- d) kendskab til opbygning af terminologiske databaser
- e) færdighed i udfyldning af records i egen terminologisk database

Undervisningens form: Undervisningen baseres på holdundervisning og gruppearbejde og har form af fx forelæsninger, øvelser og studenteroplæg.

Der løses et antal skriftlige opgaver.

Eksamensbestemmelser: Eksamen afholdes ved udgangen af 6. sem. Prøven er skriftlig og afholdes i universitetets EDB-lokaler under opsyn og varer 5 timer. Prøven vurderes eksternt efter 13-skalaen. Der tages i vurderingen hensyn til både sproglig og terminologisk korrekthed samt til eksaminandens evne til at dokumentere valget af de pågældende termer/fraser.

Der gives en dansk tekst, som skal oversættes til fremmedsproget, og/eller en fremmedsproget tekst, der skal oversættes til dansk. Opgaven har et samlet omfang på 1750-1850 typeenheder. Oversættelsen skal dokumenteres, således at der for visse termer og fraser, som markeres i opgaven af eksaminator, skal angives kilde for oversættelsen. Henvisning/er til egen database skal ske i form af udskrift/er af databaserecord/erne for den/de pågældende term/er og/eller frase/r. Udskriften/erne vedlægges eksamensbesvarelsen. Der kan stilles spørgsmål til besvarelse på dansk vedrørende terminologi og tekststruktur. Der må anvendes alle hjælpemidler, herunder eksaminandens egen terminologiske database.

§ 10. *Juridisk sprog (Legal Language)*

Undervisningens vægt:

10 ECTS

Samlet timetal 4 semestertimer fordelt på 5. og 6. semester.

Undervisningens mål: De studerende skal erhverve sig metoder og kundskaber til at arbejde kontrastivt med juridisk sprog. Der behandles områder som juridiske grundbegreber og de juridiske systemer i fremmedsprogsområdet og i Danmark samt udvalgte stofområder (fx købelov, eneforhandlertaftale, agentaftale, licensaftale m.m.). IT-værktøjer (fx database) indgår som en obligatorisk integreret del af disciplinen.

Undervisningens form: Undervisningen baseres på holdundervisning og gruppearbejde og har form af fx forelæsninger, øvelser og studenteroplæg.

Der løses et antal skriftlige opgaver.

Eksamensfordringer: De studerende skal dokumentere kendskab til relevante kildetekster (lovtekster, kontraktformularer etc.) og fremstillinger af det/de udvalgte stofområder (grundbøger på dansk og fremmedsproget, evt. i uddrag som kompendium) samt til den for området/områderne relevante terminologi. Teksterne fordeles på primær- og sekundærtetekster.

Eksamensbestemmelser: Eksamen er skriftlig og placeret ved udgangen af 6. semester. Prøven afholdes i universitetets EDB-lokaler under opsyn og varer 5 timer. En dansk tekst oversættes til det pågældende fremmedsprog og/eller en fremmedsproget tekst oversættes til dansk. Opgaven har et omfang på 1750-1850 typeenheder. Alle hjælpemidler er tilladt. Eksamen vurderes efter 13-skalaen med ekstern censur.

A IV BA-projekt:

§ 11. BA-Projekt (BA-Project)

Vægtning: 10 ECTS

Formål: Der udarbejdes et projekt i løbet af 6. semester. Projektet skal være et fagsprogligt projekt, der kan tage sit udgangspunkt i og kombinere følgende fagsproglige discipliner: Erhvervskommunikation, Markedsforhold, Samfundsforhold 2, Teknisk Sprog samt Juridisk Sprog.

Formålet med projektet er, at den studerende i forbindelse med et selvdefineret emne inden for de ovenfor angivne områder indsamler og bearbejder relevant materiale samt præsenterer det som en samlet og logisk opbygget helhed.

Eksamensfordringer: Projektet skrives normalt på fremmedsproget, men hvor det skønnes relevant, kan det – efter aftale med vejlederen – skrives helt eller delvis på dansk. Projektet skal have et omfang på 20-25 A4-sider ekskl. noter, litteraturliste og eventuelle bilag. Skrives projektet af flere, forøges sideantallet med antal studerende x 20 (således at fx et projekt skrevet af to studerende omfatter 40-45 A4-sider ekskl. noter, litteraturliste og eventuelle bilag).

Eksamensbestemmelser: Ekstern censur efter 13-skalaen. Der gives én samlet karakter for projektrapporten som helhed, men hverken indhold eller sprog må vurderes til ikke bestået. Ved omprøve skrives et nyt projekt enten i et nyt emne eller inden for det tidligere afleverede.

III. Ikrafttræden

Denne studieordning er gældende for studerende, der påbegynder den erhvervsproglige BA-uddannelse i to fremmedsprog fra og med efterårssemesteret 2001.

Vedtaget af Studienævn for de Erhvervsproglige Studier den 31. oktober 2000.

Vedtaget af Det humanistiske Fakultetsråd den 24. april 2001.

Revideret udgave vedtaget af Undervisnings- og Uddannelsesudvalget maj 2002.

Ændringer for studerende, der er optaget i 2000, og som ønsker at starte forfra på uddannelsen på grund af at 1. årsprøven ikke er bestået:

Disse studerende indskrives på den nye ordning og skal tage denne ordnings discipliner. Dog vil de kunne opnå følgende fritagelser eller meritoverførsler ved beståede eksaminer:

2000:
International Erhvervsret I ell. II

2001:
International Erhvervsret

Hjemmeopgave i Intrakulturel
Kommunikation + case efter 2.
semester
Erhvervsøkonomi

Hjemmeopgave i Organisation,
markedsføring og kommunikation